

Exercice plus 167

【問】下線部を現在分詞またはジェロンディフを使って書き換えよ。

1. Je regarde un homme qui marche dans la rue.
2. J'ai regardé un homme qui marchait dans la rue.
3. J'ai parlé à un ami qui avait fini son travail.
4. Si tu travailles bien, tu auras beaucoup d'argent.
5. Quand je marchais dans la rue, j'ai rencontré Marie.
6. Ils sont arrivés au parc, et ensuite, ils ont pique-niqué.
7. Nous mangeons et nous regardons la télévision.
8. S'il arrive à l'heure, il pourra la voir.
9. Comme j'étais sortie, je n'ai pas pu parler avec elle.
10. La fille qui arrive est ma fille.

1. Je regarde un homme marchant dans la rue. [訳] 通りを歩いている男を私は見ている。
2. J'ai regardé un homme marchant dans la rue. [訳] 通りを歩いていた男を私は見た。 ※現在分詞が現在の出来事を表すとは限らないことに注意。
3. J'ai parlé à un ami ayant fini son travail. [訳] 仕事を終えた友人に私は話をした。 ※ **avait fini** が大過去形で、**j'ai parlé** よりも前の時間を表すため、現在分詞複合形。
4. En travaillant bien, tu auras beaucoup d'argent. [訳] よく働けば、いっぱいお金を持てるよ＝いっぱいお金を稼げるよ。 ※仮定節をジェロンディフに。
5. En marchant dans la rue, j'ai rencontré Marie. [訳] (私が) 通りを歩いていた時に、私はマリーに会った。 ※時の副詞節をジェロンディフに。
6. [Étant] arrivés au parc, ils ont pique-niqué. [訳] 公園へ着くと、彼らはお弁当を食べた。 ※到着しながら弁当を食べるのではなく、まず公園に到着しそれから弁当を食べるので、時制をずらす。 **En arrivant** とすると、[公園へ到着しながら＝公園へ向かいながら] お弁当を食べるので、元の文の意味と変わってしまう。
7. Nous mangeons en regardant la télévision. [訳] 我々は、テレビを見ながら食べている。
8. En arrivant à l'heure, il pourra la voir. [訳] もし(彼が) 定刻に到着したら、彼は彼女に会えるだろう。 ※ **la voir** の **la** は **voir** の直目。
9. [Étant] sortie, je n'ai pas pu parler avec elle. [訳] 私は(すでに) 出かけていたので、彼女と話すことができなかった。 **j'étais sortie** は大過去形、**je n'ai pas pu** は複合過去形と時制がずれていることに注意。
10. La fille arrivant est ma fille. [訳] (今) やってくる女の子は私の娘です。

Exercice plus 168

【問】下線部を現在分詞またはジェロンディフを使って書き換えよ。

- 1. Je n'ai jamais parlé avec la fille qui s'appelle Louise.
- 2. Je suis partie parce que j'avais fini mon travail.
- 3. Elle chante et elle danse.
- 4. S'il fait bien son travail, il gagnera beaucoup d'argent.
- 5. Comme il avait bien fait son travail, il a gagné beaucoup d'argent.
- 6. Comme il a bien fait son travail, il gagne beaucoup d'argent.
- 7. Comme Paul a bien fait son travail, son chef gagne beaucoup d'argent.
- 8. Comme Paul fait bien son travail, son chef gagne beaucoup d'argent.
- 9. Elle aime lire quand elle marche.
- 10. J'ai vu Paul quand je rentrais.

1. Je n'ai jamais parlé avec la fille s'appelant Louise. [訳] 私は、ルイーズという名の女の子とは一度も話したことがない。
2. Je suis partie ayant fini mon travail. [訳] 私の仕事が終わったので、私は出発した。直説法複合過去形と大過去形と、時制がずれていることに注意。
3. Elle chante en dansant. [訳] 彼女は踊りながら歌う。
4. En faisant bien son travail, il gagnera beaucoup d'argent. [訳] きちんと自分の仕事をすれば、彼はたくさんお金をかせぐだろう。
5. Ayant bien fait son travail, il a gagné beaucoup d'argent. [訳] きちんと自分の仕事をしたので、彼はたくさんお金をかせいだ。
6. Ayant bien fait son travail, il gagne beaucoup d'argent. [訳] きちんと自分の仕事をしたので、彼はたくさんお金をかせいでいる。
7. Paul ayant bien fait son travail, son chef gagne beaucoup d'argent. [訳] ポールがきちんと自分の仕事をしたので、ポールの上司はたくさんお金を稼いでいる。2つの動詞の主語が異なるので、下線部の主語を残さなければならない（絶対分詞構文、次問も同様）。
8. Paul faisant bien son travail, son chef gagne beaucoup d'argent. [訳] ポールがきちんと自分の仕事をしているので、ポールの上司はたくさんお金を稼いでいる。
9. Elle aime lire en marchant. [訳] 彼女は歩きながら本を読むのが好きだ。
10. J'ai vu Paul en rentrant. [訳] 私は帰りがけに（帰宅途中で）、ポールに会った。直説法複合過去形と半過去形だが、2つの行為は時間的に重なっている。